

02 Editorial

## Naturschutz

04 Mat "geneelte Schong" duurch d'Land...?  
Naturschutz und Landwirtschaft: zwischen Kooperation und Repression

## Emweltpolitik

10 Damit die Chemie stimmt

## Gesellschaftspolitik

14 Interview mam Jean-Claude Reding

## Klimaschutz

20 "Well d'Hiem eis méi no ass wéi den Paltong"

## Satir

25 Ökonomologie

## Natur a Kultur

26 Clausen – ein Stadtviertel im Umbruch?

34 "Hierscht am Äischdall"  
Eine gelungene Zusammenarbeit und Dynamik in der Region

## Mobilitéit

38 Besser unterwegs mit dem "Mobizenter"

## Wasserwirtschaft

42 Abwasser: Ein kostbares Gut?

## Ëmweltbildung

46 E kannerfrëndlechen Natur-Erlebnis-Schoulhaff

## Kënschtler fir d'Emwelt

50 Danielle Grosbusch und der Blaue Elefant

## Internet

52 Surf-Tipps

## Bicher

54 Natierlech genéissen 2

## Sonderteil

Broschüre zur EU-Chemikalienpolitik "Endstation Mensch. Chemikalien im Alltag"



04

### Naturschutz und Landwirtschaft

Ideal wäre eine Partnerschaft zwischen Naturschutz und Landwirtschaft, doch die politischen Gegebenheiten fördern eine solche Vision derzeit nicht. Thëid Faber analysiert die Interaktion von Forstverwaltung, Regierung, Naturschutzorganisationen und Landwirtschaftsstrukturen und deren Konsequenzen für die Umwelt.

# Sommaire

## Jean-Claude Reding, OGBL-Präsident im Interview

Das Zusammenbringen von wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Interessen ist ein Grundprinzip der nachhaltigen Entwicklung. Wie sieht der neue Präsident des OGB-L, Jean-Claude Reding, dieses Zusammenspiel? Welchen Stellenwert räumt er ökologischen Fragestellungen ein? Welches Bild hat er von der zukünftigen Entwicklung Luxemburgs? "De Kéisécker" veröffentlicht ein ausführliches Interview.



14

## Chemie im Alltag

Chemische Zusätze sind heute fast in allen Bereichen des Alltags zu finden. Der Konsument hat seine liebe Mühe um an den teils gefährlichen Zusatzstoffen vorbeizukommen. Die Beilage von "de Kéisécker" informiert über die Chemikalien im Alltag und erteilt Tipps, wie man sie vermeiden oder zumindest auf ein Minimum reduzieren kann.



26

## Das Vorstadtviertel Clausen – Geschichte und Perspektiven

Clausen, ein Vorstadtviertel, das in der Entstehungsgeschichte der Stadt Luxemburg eine bewegte Rolle spielte, wurde im 16. Jahrhundert von Graf Mansfeld nach seinen Gelüsten gestaltet. Marc Schoellen erzählt und kommentiert die Spuren der Geschichte bis zur heutigen Zeit und wirft einen kritischen Blick auf die Gegenwart mit ihren Zukunftsperspektiven.

## Endstation Mensch



### Chemikalien im Alltag

Wo sie versteckt sind. Was sie anrichten. Wie sie zu vermeiden sind.